



# The Holy See

---

教宗方济各

第 109 届世界移民及难民日文告

2023 年 9 月 24 日

亲爱的弟兄姊妹们：

我们这时代的移民潮展现出一个复杂且环环相扣的现象，为了正确地了解这个现象，我们需要仔细地分析它不同阶段的每一个面向：从原乡到异地，甚至包括重回故乡的可能性。为了对此作出一些贡献，我决定以本届世界移民及难民日的文告，探讨一个人在决定离开自己祖国时，理应拥有的自由。

几年前，「自由离开、自由留下」是意大利主教团用来促进精诚关怀的主题，具体响应当代移民潮所带来的挑战。透过悉心聆听每个地区教会，我可以定论说，保障离开或留下的自由，已是一种普遍和广为人所接纳的牧灵关怀方式。

「上主的天使托梦显于若瑟说：『起来，带着婴孩和祂的母亲逃往埃及去，住在那里，直到我再通知你，因为黑落德即将寻找这婴孩，要把祂杀掉』」（玛二 13）。圣家逃亡到埃及，就如以色列历史中许多的迁徙一样，都不是自由的决定。迁徙与否的决定应该恒为自由的，但在许多时候，即使是在我们这个时代，并非如此。数以百万的人民因为冲突、天灾，或单纯因为无法在本国过着一个有尊严、有发展的生活，而被迫离乡背井。早在 2003 年，教宗圣若望保禄二世就曾说过：「对移民与难民而言，建立和平的具体条件，就是首先要认真致力于保障不移民的权利，即可以在自己的国家度着和平且有尊严的生活。」（〈第九十届世界移民及难民日文告〉，3）雅各布伯和他所有的孩子们「带了家畜和在客纳罕地积聚的财物，一同向埃及进发」（创四十六 6）。严重的饥荒迫使雅各布伯和全家到埃及避难，在那里，他的儿子若瑟确保了他们的生存。在今天，人们被迫

迁徙最明显可见的原因，就是迫害、战争、环境灾害和严重的贫穷。迁徙者因为贫穷、恐惧或绝望而逃难。为了要消除这些肇因，并藉此消除被迫迁徙这件事情，我们需要所有人依照自己的责任，共同承诺采取行动。首先，是问我们自己可以做什么？相对地，应该停止做什么？我们必须尽一切努力去停止军备竞赛、经济殖民主义、掠夺他人资源，以及对我们的共同家园的毁坏。

「凡信了的人，常齐集一处，一切所有皆归公用。他们把产业和财物变卖，按照每人的需要分配」（宗二 44~45）。早期基督徒团体的理想与今天的现实看起来是多么遥远！为了让移民成为一个真正自由的选择，我们必须努力让所有人都在公益中获得平等的分享，能够让自已的基本权利得到尊重，并获得完整、符合人性的发展。唯有如此，我们才能够向每个人提供一个有尊严、有意义的人生——无论是为个人，或是在家庭中。显然，迁徙者的祖国及其领导者负有最主要的责任，他们受拣选去施行德政——透明公开、诚实、有远见，并且为所有人服务，特别是为那些最弱小的人。他们也必须要有条件来成就这一切，同时不会让自己的自然和人力资源被剥夺一空，并且不受其它国家势力的干预，而其目的是谋求少数人的利益。当环境让人考虑是否要迁徙的时候，我们必须确保当事人作出决定时，有足够完整的信息并且经过深思熟虑，以避免为数众多的男人、女人和孩子们，被危险的假象或不择手段的人口贩子所蒙骗。

「在这禧年内，人各归其祖业」（肋廿五 13）。对以色列百姓而言，庆祝禧年是展现一个伸张集体正义（collective justice）的行为：「借着债务的免除、土地的归还，每个人都能回到他们原来的生活状态，并且再次享有属于天主子民的自由」（教宗方济各，公开接见教理讲授，2016年2月10日）。正值我们迈向2025年的禧年之际，应该记得庆祝禧年的这个面向。个别的国家和整个国际群体都应保障每个人可以享有不被强迫迁徙的权利，意即有权利在自己的国家中度一个和平且有尊严的生活。这个权利虽然尚未成为法律上的条文，但鉴于它的重要性确实是极为根本的，所以面对超越国界的共同利益，保障此权利需要被视为所有国家的共同责任。确实，世界的资源并非无限，经济方面较为贫穷之国家的发展有赖于我们在所有国家中所产生的共享能力。只要这个权利尚未得到保障——将是很漫长的一个过程——许多人仍然会被迫离乡背井，为了寻找更好的生活。

「因为我饿了，你们给了我吃的；我渴了，你们给了我喝的；我作客，你们收留了我；我赤身露体，你们给了我穿的；我患病，你们看顾了我；我在监里；你们来探望了我」（玛廿五 35~36）。这番话不断劝勉我们，让我们在迁移者身上不仅看到一个处于困难中的弟兄或姊妹，而是看到基督本身——祂正在敲我们的门。因此，一方面我们要努力确保每一位迁徙者的决定都是自由的，另一方面我们也要对每一位迁徙者的尊严予以最高的尊重；这代表着，要尽量合宜地陪伴和管理每一波的移民潮、建造桥梁而非高墙、为安全和定期的迁徙群体扩张管道。无论我们决定在哪里建立我们的未来，无论是在祖国或他乡，最重要的，是一定要有一个准备好接纳人、保护人、帮助人和能使人融入、不歧视、不排除任何人的团体。

教会所采取的同道偕行的历程，让我们在那些最脆弱者身上——其中许多是迁移者和难民——看到我们是道路上独特的旅伴，我们该如同弟兄姊妹般地爱护和照顾他们。只有一起共同前行，我们才能够走得长远，并且抵达我们旅途的共同终点。

罗马，拉特朗圣若望大殿

2023年5月11日

### 祈祷文

天主，全能的天父，  
请赐给我们恩宠，使我们努力不懈地  
致力于维护正义、精诚团结与和平，  
好使祢所有的子女都享有  
决定要迁徙或留下的自由。

请赐给我们勇气  
去揭露这世界上所有的丑陋恶行，  
消除一切损害祢受造物的美丽  
及我们共同家园和谐的不义。

借着圣神的力量，求祢扶助我们，  
好使祢放在我们道路上的迁徙者，  
我们都能向他们每一位展现祢的温柔，  
并在每个人心中和各种环境之下，  
传播相遇与关怀的文化。

( 天主教会台湾地区主教团 恭译 )